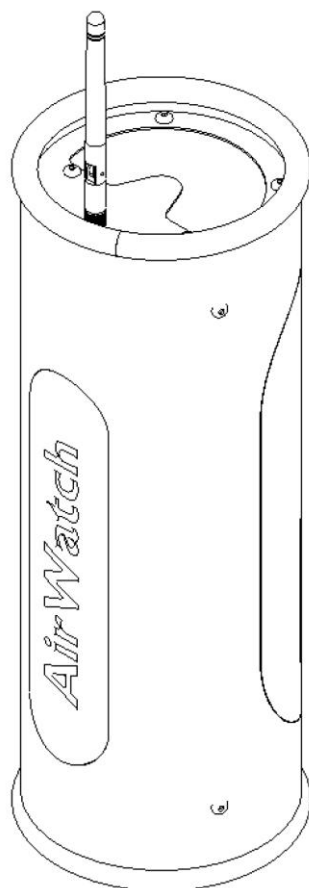




## AirWatch

HU – Üzemeltetési útmutató

Typenschild einkleben





|          |                                                      |               |
|----------|------------------------------------------------------|---------------|
| <b>1</b> | <b>Általános</b>                                     | <b>- 7 -</b>  |
| 1.1      | Bevezetés                                            | - 7 -         |
| 1.2      | Figyelmeztetés szerzői és oltalmi jogokra            | - 7 -         |
| 1.3      | Megjegyzés az üzemeltető számára                     | - 7 -         |
| <b>2</b> | <b>Biztonság</b>                                     | <b>- 9 -</b>  |
| 2.1      | Általános tudnivalók                                 | - 9 -         |
| 2.2      | Tudnivalók a jelekről és a szimbólumokról            | - 9 -         |
| 2.3      | Az üzemeltető által kihelyezendő jelölések és táblák | - 10 -        |
| 2.4      | Biztonsági előírások a kezelőszemélyzet részére      | - 10 -        |
| 2.5      | Biztonsági utasítások fenntartáshoz/hibaelhárításhoz | - 11 -        |
| 2.6      | Figyelmeztetés különleges veszélyekre                | - 11 -        |
| <b>3</b> | <b>Termékadatok</b>                                  | <b>- 14 -</b> |
| 3.1      | Működési leírás                                      | - 14 -        |
| 3.2      | Megkülönböztető jellemzők - Felhőcsatlakozás         | - 15 -        |
| 3.3      | Rendeltetésszerű használat                           | - 16 -        |
| 3.4      | Környezeti feltételek                                | - 17 -        |
| 3.5      | Ésszerűen előre látható helytelen alkalmazás         | - 18 -        |
| 3.6      | Jelölések és táblák a terméken                       | - 18 -        |
| 3.7      | Fennmaradó kockázat                                  | - 18 -        |
| <b>4</b> | <b>Szállítás és raktározás</b>                       | <b>- 20 -</b> |
| 4.1      | Szállítás                                            | - 20 -        |
| 4.2      | Tárolás                                              | - 20 -        |
| <b>5</b> | <b>Szerelés</b>                                      | <b>- 21 -</b> |
| <b>6</b> | <b>Használat</b>                                     | <b>- 26 -</b> |
| 6.1      | A kezelőszemélyzet képesítése                        | - 26 -        |
| 6.2      | Kezelőelemek                                         | - 26 -        |
| 6.3      | Üzembe helyezés                                      | - 27 -        |
| <b>7</b> | <b>Fenntartás</b>                                    | <b>- 29 -</b> |
| 7.1      | Gondozás                                             | - 29 -        |
| 7.2      | Karbantartás                                         | - 30 -        |
| 7.3      | Hibaelhárítás                                        | - 32 -        |
| <b>8</b> | <b>Leselejtezés</b>                                  | <b>- 34 -</b> |
| 8.1      | Műanyagok                                            | - 34 -        |

|                                                 |               |
|-------------------------------------------------|---------------|
| <b>8.2 Fémek .....</b>                          | <b>- 34 -</b> |
| <b>8.3 Szűrőelemek.....</b>                     | <b>- 34 -</b> |
| <b>9 Függelék .....</b>                         | <b>- 35 -</b> |
| <b>9.1 EU-megfelelőségi nyilatkozat.....</b>    | <b>- 35 -</b> |
| <b>9.2 UKCA Declaration of Conformity .....</b> | <b>- 36 -</b> |
| <b>9.3 Műszaki adatok .....</b>                 | <b>- 37 -</b> |
| <b>9.4 Méretlap.....</b>                        | <b>- 38 -</b> |
| <b>9.5 Pótalkatrészek és tartozékok .....</b>   | <b>- 39 -</b> |

# **1 Általános**

## **1.1 Bevezetés**

A használati utasítás termék helyes és veszélytelen üzemeltetéséhez nyújt lényeges segítséget.

A használati utasítás fontos előírásokat tartalmaz a termék szakszerű és gazdaságos üzemeltetéséhez. Az előírások betartásával megelőzhetők a veszélyek, csökkennek a javítási költségek és a működéskiesési idők, továbbá nő a termék megbízhatósága és élettartama. A használati utasítás folyamatosan álljon rendelkezésre és azt olvassa el, használja minden olyan személy, akit a termékkel vagy terméken munkavégzéssel bíztak meg.

Ezekhez tartoznak az alábbiak:

- A használat közbeni kezelés és üzemzavar megszüntetése,
- Fenntartás (gondozás, karbantartás),
- Szállítás,
- Szerelés,
- Ártalmatlanítás.

Műszaki módosítások és tévedések joga fenntartva

## **1.2 Figyelmeztetés szerzői és oltalmi jogokra**

Ezt a használati utasítást bizalmasan kell kezelni, és csak arra jogosult személyek számára szabad hozzáférhető legyen. Ennek továbbadása harmadik félnek kizárólag a gyártó KEMPER GmbH előzetes írásban kifejezett jóváhagyásával lehetséges.

Valamennyi dokumentum szerzői jogi védelem alatt áll. A továbbadás, sokszorosítás, kivonatos használat bármilyen formája, valamint a tartalom közlése nem engedélyezett az írásban kifejezett jóváhagyás nélkül.

Ennek megszegése büntetendő, és a keletkezett kár megtérítésére kötelez.

Kisipari oltalmi jogok, mint szabadalmak, márkák vagy formatervezések kizárólag a gyártó tulajdonát képezik.

## **1.3 Megjegyzés az üzemeltető számára**

A használati utasítás a termék elválaszthatatlan része.

Az üzemeltetőt terheli a felelősség, hogy az üzemeltető személyzet ezt a használati utasítást megismerje.

Az üzemeltetőnek ki kell egészítenie a használati utasítást a nemzeti balesetvédelmi és környezetvédelmi előírások szerinti üzemeltetési utasításokkal, beleértve a felügyeleti és jelentési kötelezettségeket az üzemi sajátosságok figyelembevételére érdekében, pl. a munkaszervezéssel, a munkafolyamatokkal és az alkalmazott személyzettel kapcsolatban. A használati utasítás és az alkalmazási országban, valamint a felhasználás

helyszínén érvényes kötelező balesetvédelmi szabályozások mellett figyelembe veendő a biztonságos és szakszerű munkavégzés elismert műszaki szabályai is.

A gyártó engedélye nélkül tilos bármiféle olyan változtatást, fel- vagy átszerelést végezni a terméken, amely csökkentheti a biztonságot! A felhasználandó pótalkatrészeknek meg kell felelniük a gyártó által meghatározott technikai követelményeknek. Ez az eredeti pótalkatrészek esetében mindig garantált.

Kizárólag képezett vagy oktatásban részesített személyzet foglalkoztatható a termék kezelésével, karbantartásával, szállításával. A személyzet kezelési, karbantartási, szállítási feladatköreit egyértelműen meg kell határozni.

## **2 Biztonság**

### **2.1 Általános tudnivalók**

A terméket a technika legújabb állásának és az általánosan elfogadott biztonságtechnikai szabályoknak megfelelően fejlesztettük és gyártottuk. A termék üzemeltetése közben technikai veszélyeknek lehet kitéve a kezelő, továbbá kár érheti a terméket, ill. más dologi értékeket, ha:

- nem képesített vagy oktatásban részesített személyzet végzi a kezelését,
- nem rendeltetésszerűen használják és/vagy
- szakszerűtlenül végzik a fenntartását.

### **2.2 Tudnivalók a jelekről és a szimbólumokról**

#### **▲ VESZÉLY**

Ez a jel a „Veszély” jelzőszóval együtt közvetlenül fenyegető veszélyt jelez. A biztonsági előírás figyelmen kívül hagyása halálos kimenetelű vagy súlyos sérüléssel járó balesetet okoz.

#### **▲ FIGYELMEZTETÉS**

Ez a jel a „Figyelmeztetés” jelzőszóval együtt lehetséges veszélyes helyzetet jelez. A biztonsági előírás figyelmen kívül hagyása halálos kimenetelű vagy súlyos sérüléssel járó balesetet okozhat.

#### **▲ VIGYÁZAT**

Ez a jel a „Vigyázat” jelzőszóval együtt lehetséges veszélyes helyzetet jelez. A biztonsági előírás figyelmen kívül hagyása enyhe, csekély sérüléssel járó balesetet okozhat.

Dologi károkra való figyelmeztetéshez is használható.

#### **MEGJEGYZÉS**

Az általános előírások személyi vagy dologi károkra figyelmeztető információkhoz vezetnek tovább.

1. Ponttal elválasztott számokkal olyan műveleti lépések felsorolását jelölik, amelyeknél fontos a sorrend.
- A szembetűnő ponttal alkatrészek felsorolását jelölik jelmagyarázatban vagy utasításokhoz, amelyeknél fontos a sorrend.

## **2.3 Az üzemeltető által kihelyezendő jelölések és táblák**

Az üzemeltető köteles szükség esetén további jelöléseket és táblákat helyezni a termékre és környezetébe.

Az ilyen jelölések és táblák vonatkozhatnak például személyi védőfelszerelés viselésének előírására.

## **2.4 Biztonsági előírások a kezelőszemélyzet részére**

Használat előtt a termék felhasználóját információkkal utasításokkal és oktatásokkal kell eligazítani a termék kezeléséről, valamint a felhasználásra kerülő anyagokról és segédeszközökről.

A terméket csak műszaki szempontból hibátlan állapotban, továbbá rendeltetésszerűen, a biztonsági ismeretek és a lehetséges veszélyek ismeretében, az üzemeltetési utasítások betartásával szabad használni. Minden üzemzavart, különösen azokat melyek a biztonságot befolyásolják azonnal meg kell szüntetni.

Minden olyan személy, akit üzembe helyezéssel, kezeléssel vagy fenntartással bízunk meg, köteles végigolvasni és megérteni ezt az üzemeltetési útmutatót. Ezen kötelezettségek elvégzése a munkavégzés alatt már túl késő. Ez a rendelkezés különösen az időszakosan a terméken munkát végző személyzetre érvényes.

Az üzemeltetési útmutatót mindig a termék közelében, elérhető módon kell tartani.

Nem vállalunk felelősséget az olyan károkra és balesetekre, amelyek a használati utasítás be nem tartása miatt keletkeznek, következnek be.

A vonatkozó balesetvédelmi előírásokat, valamint az egyéb általánosan elismert biztonságtechnikai és munkahelyi egészségüggyel kapcsolatos szabályokat be kell tartani.

Egyértelműen meg kell határozni, és be kell tartani a tevékenységeket a karbantartás és tisztítás keretén belül. Csak így kerülhető el a hibás használat - különösen veszélyhelyzetben.

Az üzemeltető kötelezi a kezelő és a karbantartó személyzetet az egyéni védőfelszerelés viselésére. Ide tartozik mindenekelőtt a biztonsági cipő, biztonsági szemüveg és kesztyű.

Ne viseljen kiengedett haját, laza ruházatot vagy ékszert! Alapvetően fennáll a veszélye, hogy ezek valahová beakadnak, vagy a mozgó alkatrészek behúzzák vagy magukkal sodorják őket!

Ha biztonsági szempontból releváns változtatások lépnek fel a terméken, azonnal állítsa le a munkafolyamatot, biztosítsa a berendezést, és jelentse a folyamatot az illetékes személynek/szervnek!

Munkát kizárólag megbízható, képesített személy végezhet. Tartsa be a törvény által megszabott alsó korhatárt!

Oktatás, betanítás, eligazítás alatt álló, általános képzésben részt vevő személy vagy gyakornok a terméken csak tapasztalt személy állandó felügyelete mellett tevékenykedhet.

## **2.5 Biztonsági utasítások fenntartáshoz/hibaelhárításhoz**

A szerviz- és karbantartási ajtók legyenek mindig hozzáférhetőek.

A szerelési, karbantartási és javítási munkákat, valamint hibaelhárításokat csak kikapcsolt termék mellett szabad végrehajtani.

Mindig húzza meg a karbantartási és javítási munkáknál meglazított csavarkötéseket! Amennyiben azt előírták, nyomatékkuccsal húzza meg az arra szolgáló csavarokat.

A karbantartás/javítás/ápolás megkezdése előtt különösen a csatlakozásokat és csavarzatokat tisztítsa meg a szennyeződésektől vagy ápolószerektől.

Az előírt vagy a használati utasításban megadott ismétlődő vizsgálatok/ellenőrzések határidejét be kell tartani.

Szétszerelés előtt meg kell jelölni az összetartozó részeket.

## **2.6 Figyelmeztetés különleges veszélyekre**

**⚠ VESZÉLY****Áramütés veszélye!**

A termék elektromos részein munkát csak elektromos szakember vagy betanított kezelőszemélyzet végezheti elektromos szakember vezetése és felügyelete alatt, az elektrotechnikai előírások betartásával!

A termék kinyitása előtt ha van hálózati csatlakozódugó, húzzák ki és biztosítsák a terméket véletlen visszakapcsolás ellen.

A termék elektromos tápellátásának üzemzavara esetén azonnal kapcsolja ki a terméket a be-/kikapcsoló gombbal, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót, ha van.

Csak előírt áramerősséggel rendelkező, eredeti biztosítékot használjon!

Az elektromos alkatrészekben a vizsgálati, karbantartási és javítási munkákat csak feszültségmentes, kikapcsolt állapotban lehet végezni. Biztosítsák véletlen vagy önhatalmú visszakapcsolás ellen azokat az üzemi anyagokat, amelyekkel a jóváhagyás történt. A bekapcsolt, elektromos alkatrészeket először feszültségmentes állapotba kell helyezni, majd a szomszédos, feszültség alatt álló alkatrészeket elkülöníteni. Javításnál figyeljünk oda, hogy a szerkezeti jellemzőket nehogy az üzembiztonságot csökkentően változtassuk.

A vezetékeket rendszeresen ellenőrizni kell és szükség esetén kicserélni.



**CAUTION:** Automatically Operated Device –  
To Reduce The Risk Of Injury Disconnect From  
Power Supply Before Servicing.

**WARNING:** To Reduce The Risk Of Electric Shock,  
Do Not Expose to Water or Rain.

**ATTENTION:** Appareil fonctionnant automatiquement  
– afin de réduire les risques de blessure, débrancher  
l'alimentation électrique de procéder à l'entretien.

**AVERTISSEMENT:** Pour réduire le risque de choc  
électrique, ne pas exposer à l'eau ou à la pluie.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS**

Mobiltelefon-sugárzás miatti veszély

A mobiltelefon-sugárzás hatással lehet az elektronikus és orvosi készülékekre

Tudnivalók a termékkel kapcsolatban:

- Ne használja orvosi készülékek és eszközök, például szívritmus-szabályozó, inzulinpumpa stb. közelében.
- Ne használja kórházakban, benzinkutaknál és egészségügyi létesítményekben.
- Ne használja nagy pontosságú elektronikus készülékek közelében.
- Ne használja erős elektromágneses mezők közelében.

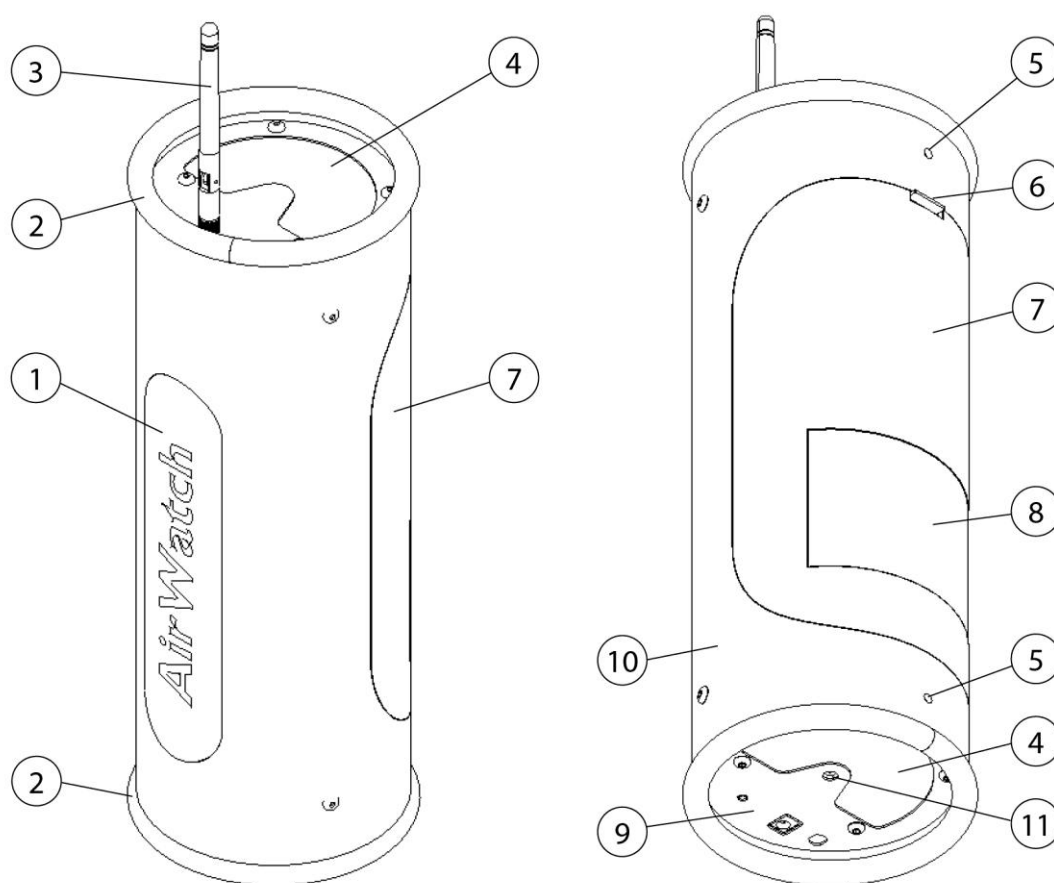
### 3 Termékadatok

#### 3.1 Működési leírás

A termék a levegőminőség és a porkoncentráció ellenőrzésére és dokumentálására szolgál. Gyártó-, logisztikai és raktárcsarnokoknál alkalmazható. A termékben található érzékelők mérik a levegőminőséget, és ezen kívül vezérlik az adatok felhőben történő kiértékelését.

A mérési értékeket a felhasználó egy beállítható időintervallumban a mobilhálózaton keresztül eljuttatja a felhőbe, ahonnan azok okostelefonnal, táblagéppel vagy számítógéppel lehívhatók.

A termék a világ bármely részén működtethető mobilhálózati szabványt használ. Rendelkezésre álló mobilhálózat (2G, 3G, 4G szabvány) szükséges.



1. ábra: Termékleírás

| Poz. | Megnevezés            | Poz. | Megnevezés        |
|------|-----------------------|------|-------------------|
| 1    | Világító felület      | 6    | Bepattanó retesz  |
| 2    | Ütődés elleni védelem | 7    | Burkolat          |
| 3    | Mobilantenna          | 8    | Típustábla        |
| 4    | Szellőzőrács          | 9    | Csatlakozópanelek |
| 5    | Menet szemescsavarhoz | 10   | Ház               |
|      |                       | 11   | Állványmenet      |

1. táblázat: Pozíciók a terméken

### Pormérés és adatátvitel

A termék két porérzékelővel rendelkezik. A primer érzékelő folyamatosan aktív és kb. másodpercenként egy alkalommal továbbítja a vezérlésnek a mérési értékeket.

A mérési értékeket a készülék egy 10–10 000 másodperc között beállítható időintervallumban (gyári beállítás szerint 600 másodpercenként) a mobilhálózaton keresztül eljuttatja a felhőbe.

### Világító felület színeinek jelentése

A termék világító felülete (1. poz.) a következő színskálán mutatja az aktuális porterhelést a beállított határértékig (PM10) (jelen esetben a gyári beállítás 0–10 mg/m<sup>3</sup>).

| Porterhelés          | Világító felület |
|----------------------|------------------|
| 0 mg/m <sup>3</sup>  | zöld             |
| 5 mg/m <sup>3</sup>  | sárga            |
| 10 mg/m <sup>3</sup> | piros            |

2. táblázat: Világító felület színeinek jelentése

### Határérték-túllépés

Ha túllépik a beállított PM10 határértéket, akkor a világító felület folyamatos vörös színnel világít, és bekapcsol a vezérlőkártyán lévő relé. A relé feszültségmentes érintkezése kívülről a csatlakozópanel M8-as csatlakozóaljzatán keresztül ellenőrizhető, pl. a helyiségszellőztető rendszer vezérléséhez.

## 3.2 Megkülönböztető jellemzők - Felhőcsatlakozás

### Beállítások és lekérdezések:

Egyes termékek egy felhőn keresztüli csatlakozási lehetőséggel rendelkeznek, amellyel a termékszoftver folyamatosan az aktuális verziósinten tartható.

Továbbá lekérdezhetők és valós időben figyelemmel követhetők a termék üzemi paraméterei.

Beállítások és lekérdezések a felhőn keresztül: [www.kemperconnect.de](http://www.kemperconnect.de)

---

## **MEGJEGYZÉS**

Szükséges mobilhálózati szabvány

A termék a világ bármely részén működtethető mobilhálózati szabványt használ. Rendelkezésre álló mobilhálózat (2G, 3G, 4G szabvány) szükséges.

---

### **3.3 Rendeltetésszerű használat**

A terméket ipari helyiség levegőellenőrzésére tervezték. Folyamatos és részletes áttekintést nyújt a munkahely levegőjének minőségéről. Ezenkívül az adatok folyamatos rögzítésével a termék felismeri a trendeket és a módosítások hatásait. A levegőminőség folyamatos felügyelete lényegesen hozzájárul a munkatársak egészségének védelméhez.

Olyan gyártó- és raktárcsarnokokban alkalmazható, amelyekben folyamatosan mérni kell a levegő részecskeformájú szennyeződéseit, például a füstöt és port.

A termék beköthető olyan szellőzőberendezésekbe, amelyek a levegő szennyezettségétől függően bekapcsolhatnak, és ezáltal teljes mértékben képesek optimális szinten tartani a levegőminőséget.

A termék kizárólag a termék és a gép közötti adatkommunikációra szolgál. Kizárólag kódolt adatokat visz át, amelyek kiértékelése a felhőben történik.

A műszaki adatok a termék méreteit és további adatait is tartalmazzák, amelyeket figyelembe kell venni.

---

## **MEGJEGYZÉS**

A „Műszaki adatok” című fejezetben szereplő előírásokat figyelembe kell venni és feltétlenül be kell tartani.

A rendeltetésszerű használatához tartozik

- a biztonsági,
  - a kezelési és a vezérlési,
  - az üzemfenntartási és karbantartási,
  - a szállítási és szerelési utasítások betartása is,
-

amelyeket a jelen használati utasítás ismertet.

Bármilyen egyéb, illetve ezeken kívüli használat rendeltetésellenesnek minősül. Az ebből eredő károkért kizárólag az üzemeltető felel. Ez a rendelkezés vonatkozik a termék önhatalmú változtatásaira is.

### 3.4 Környezeti feltételek

A készülék üzemeltetése vagy tárolása a megadott tartományon kívül rendeltetésellenesnek minősül, és korlátozhatja a működést, az elszívási teljesítmény, valamint a védőhatást a DIN EN ISO 21904 szerint. Az ebből adódó károkért a gyártó nem felel.

#### Általános tudnivalók:

- Környezeti levegő legyen mentes portól, savaktól, korrozív gázoktól vagy egyéb agresszív anyagoktól.
- Magasság a tengerszint felett: 1000 m-ig [3281 ft].
- Csak a megfelelően engedélyezett termékekhez: Beltéri vagy kültéri üzem megengedett.

#### A környezeti levegő hőmérsékleti tartománya:

| Üzem mód                                         | Üzem                                                 | Szállítás/raktározás                                |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Beltéri</b><br>(belső terület)                | +5 °C és 40 °C között<br>[+41 °F és +104 °F között]  | -20 °C és 50 °C között<br>[-4 °F és +122 °F között] |
| <b>Kültéri</b><br>(Csak jóváhagyott termékeknél) | -10 °C és 40 °C között<br>[+14 °F és +104 °F között] | -20 °C és 50 °C között<br>[-4 °F és +122 °F között] |

3 táblázat: A környezeti levegő hőmérsékleti tartománya

#### Relatív páratartalom (nem kondenzáló, amennyiben ettől eltérő jóváhagyás nem létezik):

- **Beltéri:** 50%-ig +40 °C [+104 °F] esetén, 90%-ig +20 °C [+68 °F] esetén
- **Kültéri:** 100%-ig, beleértve időnkénti kondenzálás az időjárási hatások következtében

### **3.5 Ésszerűen előre látható helytelen alkalmazás**

A termékkel a rendeltetésszerű használat betartásakor nem jelentkezhetnek előre látható hibás alkalmazások, amelyek személyi sérüléssel járó veszélyes helyzetet idézhetnének elő.

Tilos a terméket a robbanásvédelmi követelményeknek nem megfelelő ipari környezetben üzemeltetni. Továbbá tilos az üzemeltetés:

1. Az olyan eljárásoknál, amelyeknek a rendeltetésszerű használatánál nincsenek felsorolva, és amelyeknél az elszívott levegő:
  - például köszörlésből és hegesztésből keletkező szikrákkal keveredik,
  - folyadékokkal és a légáram abból adódó aeroszol- és olajtartalmú gőzökkel való szennyeződéseivel keveredik,
  - könnyen gyulladó, éghető poroknak és/vagy anyagoknak van kitéve, amelyek robbanóképes elegyet vagy közegeket képezhetnek,
  - más agresszív vagy csiszoló hatású porokkal keveredik,
  - szerves, toxikus anyagokkal/anyaghányadokkal keveredik.
2. Kültéri helyszínek, amelyeknél a termék ki van téve az időjárás hatásainak – a termék kizárólag zárt épületekbe telepíthető.

### **3.6 Jelölések és táblák a terméken**

A terméken különböző jelölések és táblák találhatók. Ha megrongálódnak vagy eltávolítják őket, azonnal és ugyanarra a helyre kell a pótlásukról gondoskodni.

Az üzemeltető köteles szükség esetén további jelöléseket és táblákat helyezni a termékre és környezetébe.

Az ilyen jelölések és táblák vonatkozhatnak például személyi védőfelszerelés viselésének előírására.

A felhasználó országban a gyártó külön a hatályos törvény szerint szükséges biztonsági utasításokat és piktogramokat állíthat rendelkezésre.

### **3.7 Fennmaradó kockázat**

Az összes biztonsági rendelkezés betartása esetén is a termék üzemeltetése közben fennmarad bizonyos, a folytatásban ismerttetett fennmaradó kockázat.

Minden személynek, aki a termékkel vagy a terméken munkát végez ismernie kell a fennmaradó kockázatokat és be kell tartania azokat az

utasításokat, amelyek megakadályozzák, hogy a fennmaradó kockázatok balesethez vagy káresethez vezessenek.

---

**⚠ FIGYELMEZTETÉS**

Figyelmeztetés a mobiltelefon sugárzó hatására!

A terméken végzett minden javítási, beállítási és karbantartási munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!

---

**⚠ VESZÉLY**

Életveszély elektromos áramütés által!

A terméken végzett minden javítási, beállítási és karbantartási munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!

A berendezést biztosítsa véletlen bekapcsolás ellen! Állítson fel figyelmeztető táblákat.

---

## **4 Szállítás és raktározás**

### **4.1 Szállítás**

#### **MEGJEGYZÉS**

---

Tudnivalók a termékkel kapcsolatban:

- Csak az eredeti csomagolásban szállítsa.
  - Ne borítsa fel.
  - Óvja a nedvességtől.
- 

### **4.2 Tárolás**

A terméket eredeti csomagolásában, -20 °C és +50 °C közötti környezeti hőmérsékleten, száraz és tiszta helyen tárolja. A csomagolást egyéb tárgyakkal nem szabad terhelni.

## 5 Szerelés

### A termék kicsomagolása és felszerelése

Helyezze a terméket egy olyan helyre, ahol megnövekedett porterheléssel lehet számítani, illetve ahol a mérési eredmények lekérdezhetők és jelezhetők.

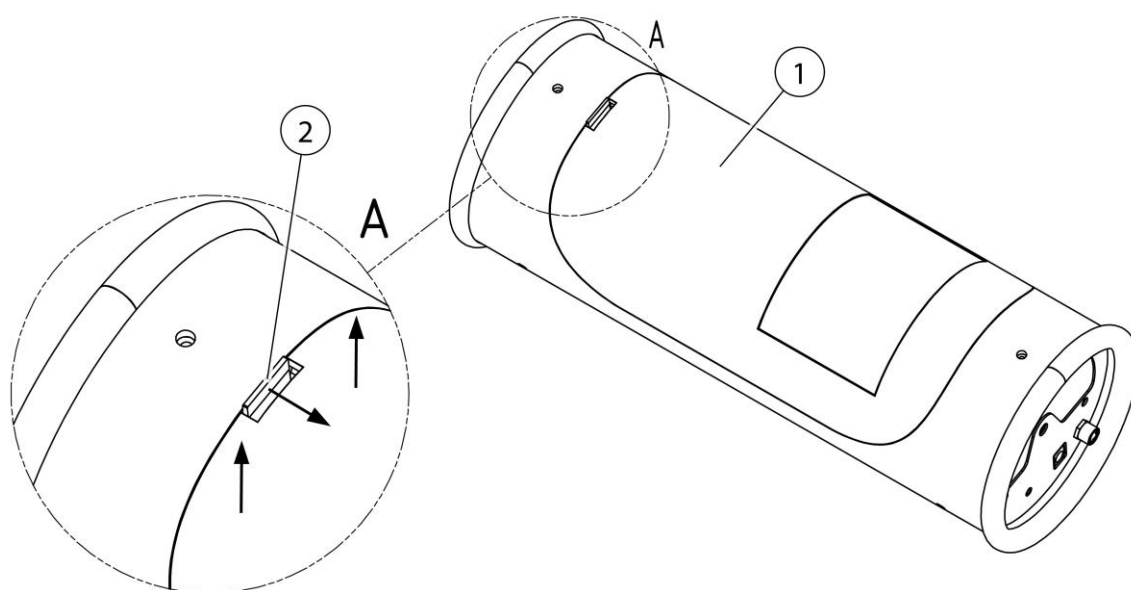
### MEGJEGYZÉS

Felszerelési hely meghatározása:

- A termék senkit nem akadályozhat a munkavégzési területén.
- A feszültségellátás a közvetlen közelben legyen.
- A világító felületek legyenek jól olvashatók.
- A világító felületek senkit ne vakítsanak el.
- A terméket nem szabad kitenni közvetlen vízszugárnak.
- Kerülje a huzatos helyeket.
- Tilos letakarni a termék szellőzőrácsait.
- A terméket csak vízszintesen vagy függőlegesen szerelje fel.  
Felszereléskor ügyeljen arra, hogy a mobilantenna ne fejjel lefelé legyen.

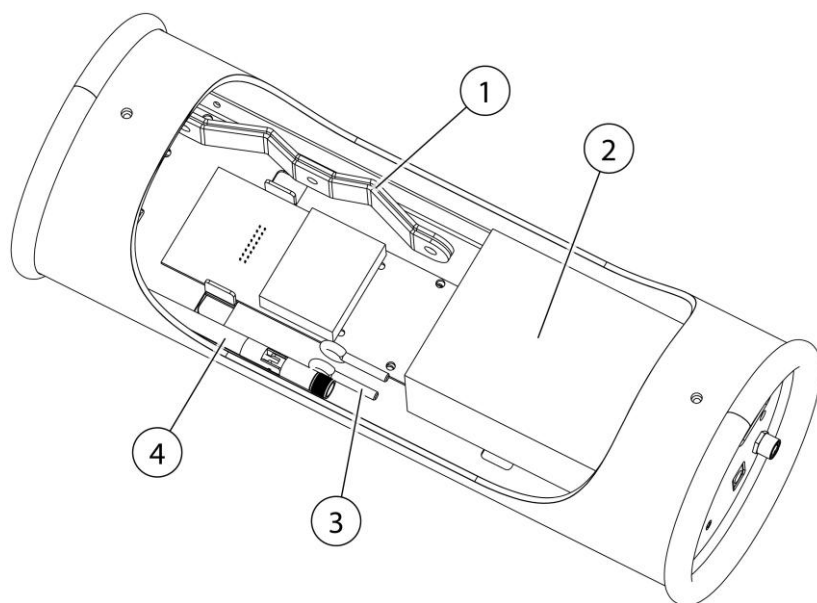
A szerelést a következőképpen végezze:

Vegye ki a terméket a külső csomagolásból.

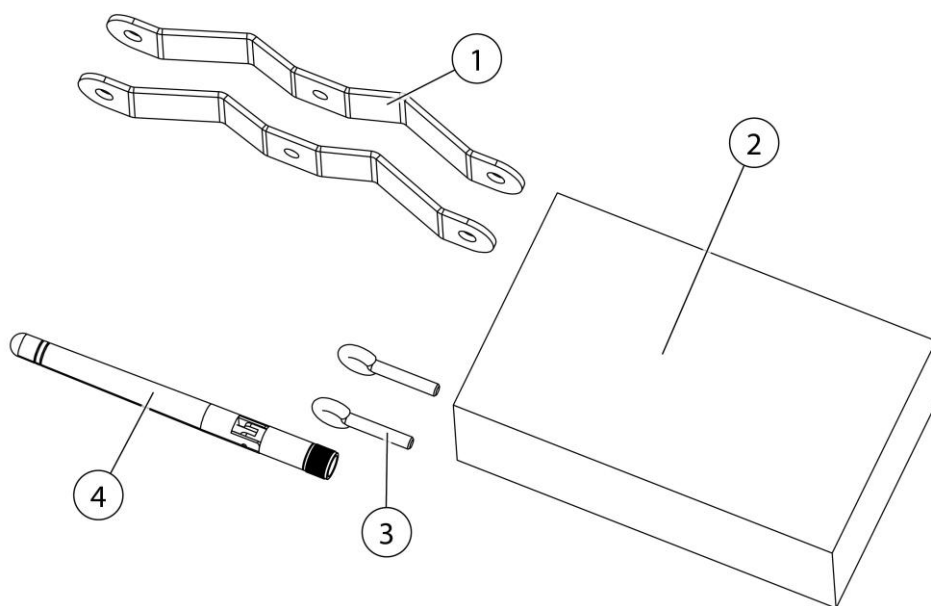


2. ábra: Kicsomagolás

3. A tartozékok a termék belsejében találhatók. Ehhez vegye le a fedelet (1. Poz.) a bepattanó kampó (2. poz.) segítségével



3. ábra: Szállítási terjedelem

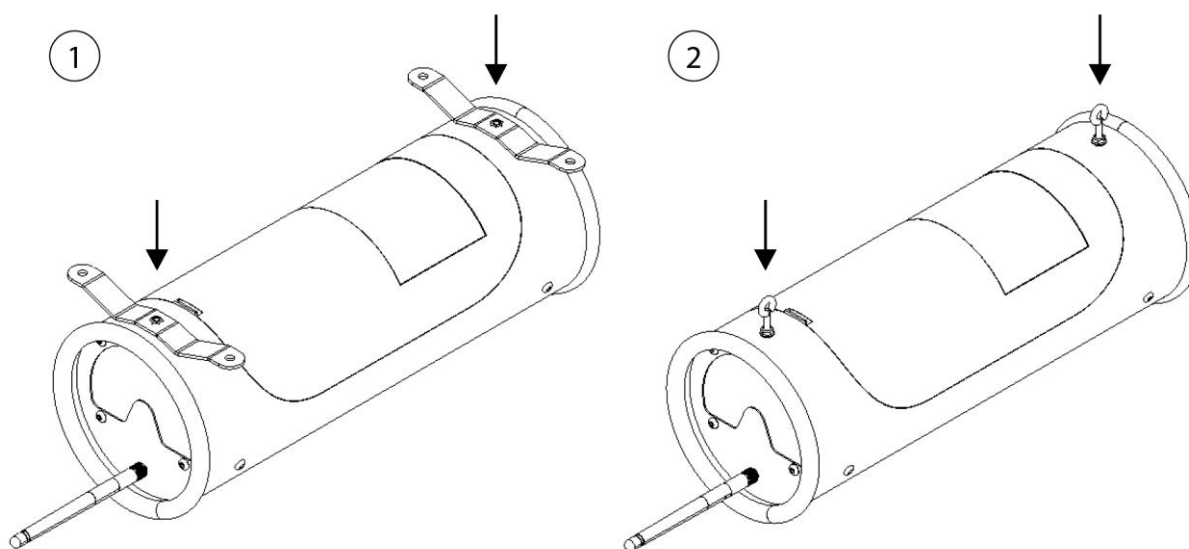


4. ábra: Szállítási terjedelem

| Poz. | Megnevezés                           | Poz. | Megnevezés                          |
|------|--------------------------------------|------|-------------------------------------|
| 1    | Rögzítőkengyel (2 db)                | 3    | Szemescsavar hatlapú anyával (2 db) |
| 2    | Hálózati tápegység csatlakozódugóval | 4    | Mobilantenna                        |

4. táblázat: Pozíciók a terméken

4. Vegye ki a teljes szállítási terjedelmet, majd újra zárja le a terméket.



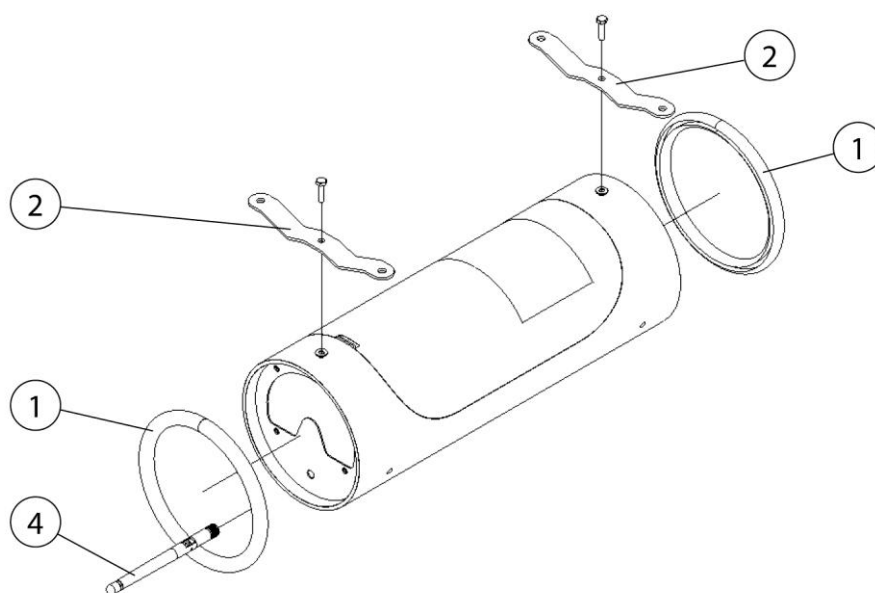
5. ábra: Szerelési változatok

## MEGJEGYZÉS

A termék szállítási terjedelme két rögzítési lehetőséget kínál.

**1. változat:** Felszerelés tartókengyellel – pl. felszerelés falra, pillérre és egyéb egyenes felületre.

**2. változat:** Felszerelés szemescsavarokkal – pl. felfüggesztés a mennyezetre kötéllal vagy húzólánccal.



6. ábra: Felszerelés (falra)

| Poz. | Megnevezés                   | Poz. | Megnevezés   |
|------|------------------------------|------|--------------|
| 1    | Ütődés elleni védelem (2 db) | 4    | Mobilantenna |
| 2    | Tartókengyel (2 db)          |      |              |

5. táblázat: Pozíciók a terméken

- Ellenőrizze, hogy az ütődés elleni védelem a felső és alsó szélén szilárdan rögzítve van-e.
- Megfelelő szerszámmal távolítsa el a termék burkolata fölött és alatt található belső kulcsnyílású csavarokat.
- Az **1. felszerelési változat** esetén csavarozza be a két tartókengyelt az előzőleg eltávolított belső kulcsnyílású csavarokkal.
- A **2. felszerelési változat** esetén csavarozza be a két szemescsavart a biztosító hatlapú anyával (szállítási terjedeleme) az előzőleg eltávolított belső kulcsnyílású csavarok menetébe. Ezt követően húzza meg erősen a hatlapú ellenanyákat.
- Csavarozza be kézzel a mobilantennát a termék erre a célra szolgáló csatlakozójába.

## Felszerelési hely

### ▲ FIGYELMEZTETÉS

Súlyos sérülések veszélye a termék leesése miatt.

- Csak a termékkel együtt szállított, megfelelő szerelőanyagokat használja.
- A felszerelési hely megfelelő tartást nyújtson.

10. A tartókengyeles **1. felszerelési változat** esetében megfelelő csavarokkal szerelje fel a terméket a kiválasztott felszerelési helyre.
11. A szemescsavaros **2. felszerelési változat** esetében megfelelő rögzítőanyaggal szerelje fel/függessze fel a terméket a felszerelési helyre. Közben ügyeljen arra, hogy a terméket vízszintes helyzetben szerelje fel.
12. Csomagolja ki a hálózati tápegységet a csatlakozódugóval, és csatlakoztassa a kábelt a termék erre a célra szolgáló csatlakozóaljzatára. Ehhez vegye figyelembe a csatlakozódugóval ellátott hálózati tápegységhez mellékelt szerelési útmutatót.

## 6 Használat

Valamennyi személynek, aki használja, karbantartja és javítja a terméket, figyelmesen el kell olvasnia és tudnia kell értelmeznie a használati utasítást, valamint az esetleges kiegészítő és tartozéktermékek utasításait.

### 6.1 A kezelőszemélyzet képesítése

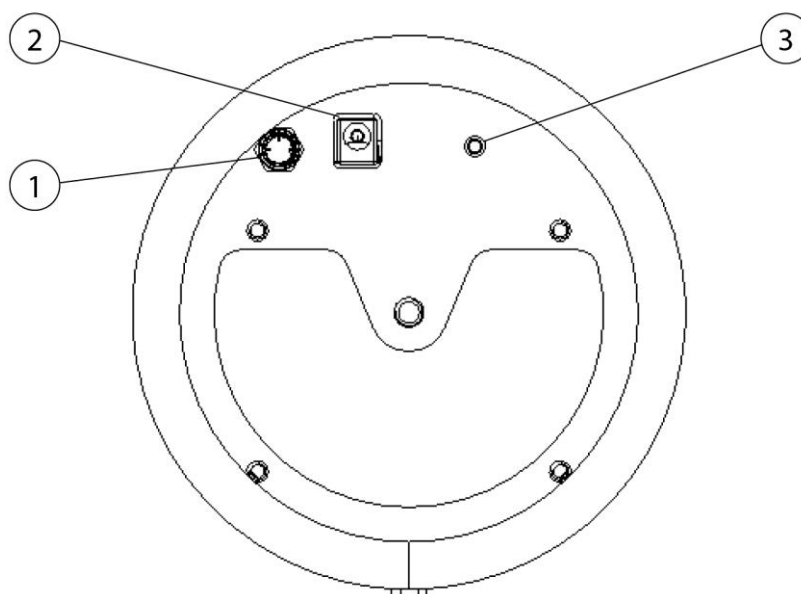
A termék üzemeltetője csak olyan személyeket bízhat meg a termék önálló használatával, akik jártasak az adott munkában.

Az, hogy valaki ismeri ezt a feladatot, azt is jelenti, hogy az érintett személyeket a feladatmeghatározásnak megfelelően betanították, és ismerik a használati utasítást, valamint a szóba jövő üzemi utasításokat.

Csak képezett vagy oktatásban részesített személyzetnek engedjék meg a termék használatát.

Csak így lehet elérni, hogy minden munkatárs a biztonságot szem előtt tartva és a veszélyek tudatában dolgozzon.

### 6.2 Kezelőelemek

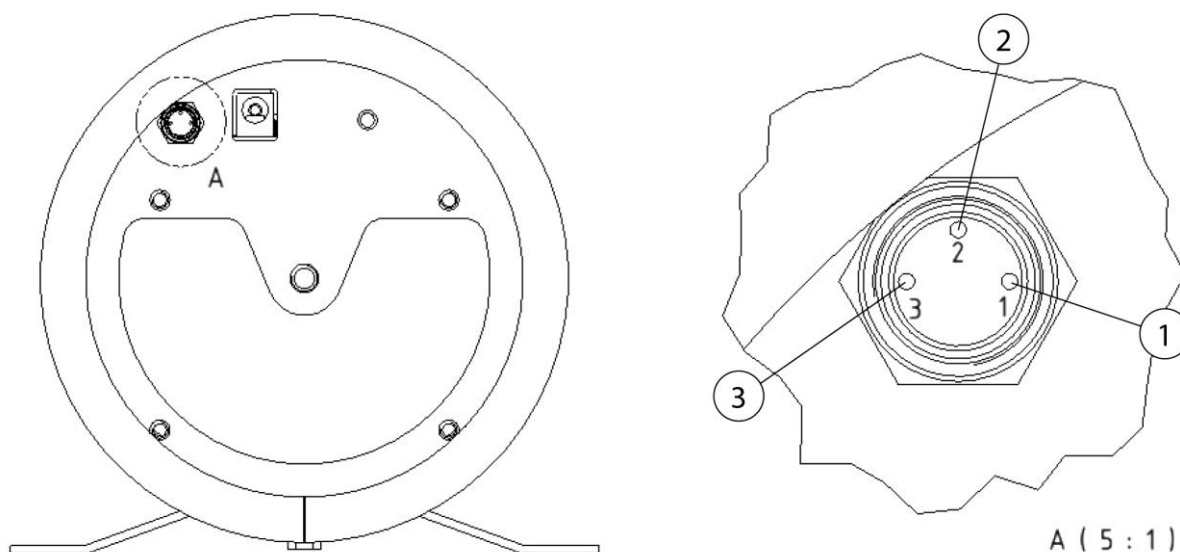


7. ábra: Kezelőelemek

| Poz. | Megnevezés                      | Poz. | Megnevezés |
|------|---------------------------------|------|------------|
| 1    | Külső be/ki M8 csatlakozóaljzat | 3    | Reset gomb |
| 2    | Tápegység csatlakozója          |      |            |

6. táblázat: Kezelőelemek

A termék alsó oldalán kezelőelemek és csatlakozási helyek találhatók.



8. ábra: M8 csatlakozóaljzat PIN-kiosztása

| Poz. | Megnevezés   | Poz. | Megnevezés |
|------|--------------|------|------------|
| 1    | Barna = NC   | 3    | Kék = NO   |
| 2    | Fekete = COM |      |            |

7. táblázat: M8 csatlakozóaljzat PIN-kiosztása

A kezelőelemen található külső be/ki csatlakozóaljzat pl. egy szellőzőberendezés megvezérlésére szolgál. Ehhez vegye figyelembe a csatlakozóaljzat PIN-kiosztását.

### 6.3 Üzembe helyezés

1. Csatlakoztassa a tápegység kábelét a termék erre a célra szolgáló csatlakozóaljzatával.
2. Csatlakoztassa a terméket a helyszíni hálózati csatlakozóra.

3. A termék elindul, amint a világító felület rövid ideig különböző színekkel (vörös, zöld, sárga, kék) villog. A folyamat során a termék kapcsolódik a helyi mobilhálózatra.
4. A kapcsolat sikeres létrejöttét követően a világító felület az aktuálisan mért levegőminőségnek megfelelő színre vált.

---

**MEGJEGYZÉS**

Adott esetben lásd a „Hibaelhárítás/Működési leírás” c. fejezetet.

---

## **7 Fenntartás**

Az ebben a fejezetben leírt utasítások minimális követelményekként értendők. Üzemi feltételektől függően további utasítások lehetnek szükségesek a termék optimális állapotban tartásához.

Az ebben a fejezetben leírt karbantartási és helyreállítási munkákat csak az üzemeltető speciálisan kiképzett javítási személyzetének szabad elvégeznie.

A használatához szükséges pótalkatrészek feleljenek meg a gyártó által meghatározott műszaki követelményeknek.

Ez az eredeti pótalkatrészek esetén ez alapvetően biztosított.

Gondoskodjanak az üzemi anyagok, valamint a cserealkatrészek biztonságos és környezetet kímélő leselejtezéséről.

Karbantartó munkák végzése közben tartsák be a jelen használati utasításban felsorolt biztonsági utasításokat.

### **7.1 Gondozás**

A termék gondozása lényegében a felületek portól és lerakódástól való megtisztítását, valamint a szűrőbetétek ellenőrzését jelenti.

Vegye figyelembe a „Biztonsági utasítások fenntartáshoz és hibaelhárításhoz” című fejezetben felsorolt figyelmeztető utasításokat.

---

#### **MEGJEGYZÉS**

A terméket nem szabad sűrített levegővel tisztítani! Azáltal a por- és/vagy szennyező részecskék a környezeti levegőbe kerülhetnek.

---

A megfelelő gondozás segíti a terméket hosszú távon működőképes állapotban tartani.

A porbevonatos felületek optimális gondozásához és tisztításához vegye figyelembe az alábbiakat:

- A terméket havonta egyszer vagy szükség szerint alaposan tisztítsa meg.
- A termék külső felületei megfelelő, H porosztályú ipari porszívóval vagy nedves kendővel/ipari vattával tisztíthatók.
- Makacs szennyeződések esetén használjon a kereskedelemben kapható háztartási tisztítószeret. Kerülje az erős súrolást.
- Ne használjon karcoló, abrazív szereket.
- Ne használjon savas vagy erősen alkáli tisztítószeret.
- Ne használjon szerves oldószereket, mint észtert, ketonokat, alkoholt, szénhidrogént vagy hasonlót.

## 7.2 Karbantartás

A termék biztonságos működését kedvező módon befolyásolja a rendszeresen elvégzett ellenőrzés és karbantartás.

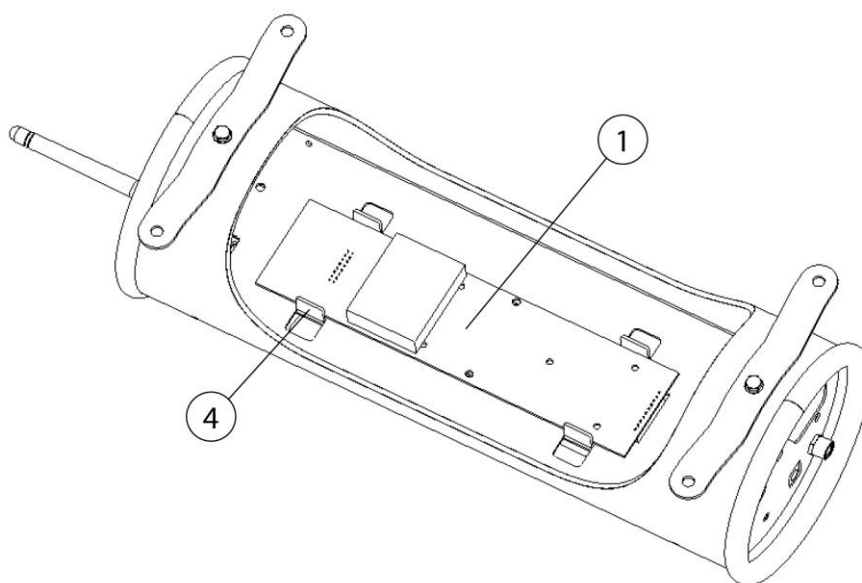
A „Biztonság” c. fejezetben felsorolt karbantartási és hibaelhárítási figyelmeztető utasításokat be kell tartani.

A termék karbantartásmentes, ennek ellenére a levegő szennyeződése rontja a termékben található érzékelők működését.

Az érzékelők elszennyeződése miatt azok érzékenysége romlik, ami adott esetben hibás mérési eredményekhez vezethet.

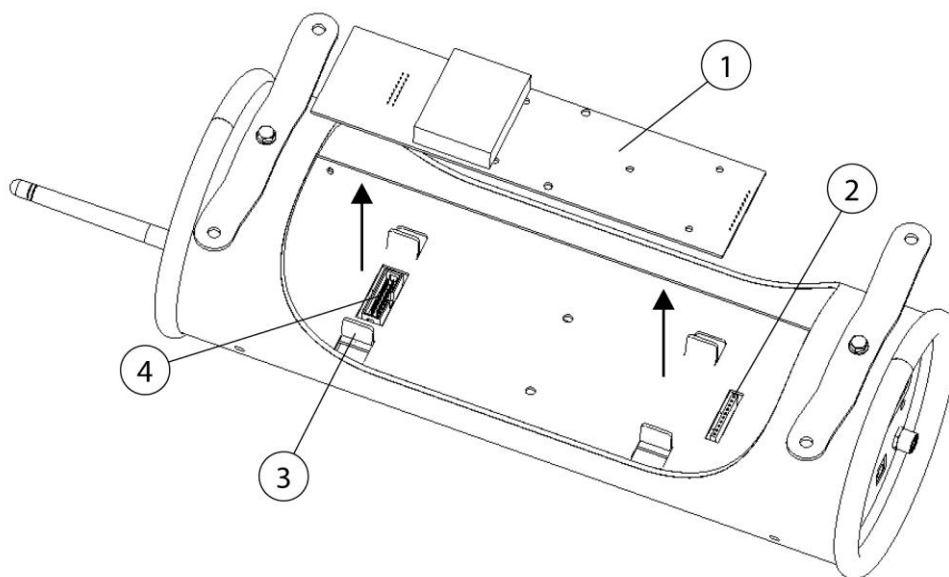
A hibaállapotokat és a két érzékelő aktivitást a készülék a felhőbe továbbítja. Amennyiben a két érzékelő nem küld több valódi adatot, a termék pirosan kezd villogni. Ehhez lásd a „Hibaelhárítás” c. fejezetet.

### Érzékelőkártya cseréje



9. ábra: Érzékelőkártya

1. A terméket válasszák le az áramellátásról.
2. A terméken a burkolat bepattanó kampójának segítségével vegye le a burkolatot.



10. ábra: Érzékelőkártya cseréje

| Poz. | Megnevezés          | Poz. | Megnevezés          |
|------|---------------------|------|---------------------|
| 1    | Érzékelőkártya      | 3    | Vezetőlemez         |
| 2    | Dugaszolócsatlakozó | 4    | Dugaszolócsatlakozó |

8 táblázat: Érzékelőkártya cseréje

3. Egyenletesen húzva vegye ki óvatosan a meghibásodott érzékelőkártyát és az érvényes előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.
4. Csomagolja ki az új érzékelőkártyát és helyezze be óvatosan. Ügyeljen arra, hogy az érzékelőkártyát a vezetőlemezek (3. poz.) keresztül vezesse, és az fixen bepattanjon a dugaszolócsatlakozóba (2. + 4. poz.)
5. A burkolat felhelyezésével zárja vissza a terméket.
6. Karbantartási intervallum visszaállítása: A terméken oldalt lévő gombot nyomja meg hétszer röviden, majd egyszer hosszan.
7. Helyezze újra üzembe a terméket.  
Lásd ehhez az „Üzembe helyezés” c. fejezetet.

### 7.3 Hibaelhárítás

| Hiba                                                                               | Kiváltó ok                                                          | Megjegyzés                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A termék nem kapcsol be<br>A LED-es jelzőlámpa nem működik                         | Nincs áramellátás                                                   | Ellenőrizze a tápegységet.<br>Ellenőrizze az adaptert és a csatlakozókábelt a terméken.                                                                                                                                                                 |
| A termék percenként újraindul<br>A LED-es jelzőlámpa vörös-zöld-kék színnel villog | A vezérlés nem kap adatokat az érzékelőktől                         | Az érzékelőkártya meghibásodott.<br><br>Az érzékelőkártya nincs megfelelően behelyezve. Nyissa ki a termék burkolatát, és ellenőrizze az érzékelőkártya előírás szerű helyzetét.<br>A hiba nyugtázásához nyomja meg 1 másodperc hosszan a Reset gombot. |
| A LED-es jelzőlámpa vörös színnel villog                                           | A két érzékelő egyike sem szolgáltat mérési értéket                 | Az érzékelőkártya meghibásodott.<br>Az érzékelőkártya nincs megfelelően behelyezve<br>A hiba nyugtázásához nyomja meg 1 másodperc hosszan a Reset gombot.                                                                                               |
| A LED-es jelzőlámpa egy résztartománya kék színnel világít                         | Nem csatlakozik a mobilhálózathoz.<br>Külső készülékek zavaró jelei | Indítsa újra a terméket.<br>Ellenőrizze a mobilantenna helyzetét.<br>Ellenőrizze a mobilhálózatot, adott esetben helyezze át más helyre a terméket.                                                                                                     |
| A LED-es jelzőlámpa rendszeresen sárgán villog néhány másodpercig                  | Karbantartási intervallum elérve                                    | Cserélje ki az érzékelőkártyát, lásd a „Karbantartás” c. fejezetet                                                                                                                                                                                      |

9 táblázat: Hibaelhárítás



## 8 Leselejtezés

### ▲ FIGYELMEZTETÉS

A hegesztési füstreszecskékkel stb. történő bőrérintkezés az arra érzékenyeknél bőrirritációt okozhat!

A terméken szétszerelési munkát csak képesített és meghatalmazott szakszemélyzet végezhet a biztonsági utasítások és az érvényes balesetvédelmi előírások betartásával!

A légzőszervek és légutak súlyos egészségkárosodása lehetséges!

A porrészecskékkel való érintkezés és annak belélegzésének elkerülése érdekében viseljen védőruházatot, kesztyűt és ventilátoros légzésvédő rendszert!

A szétszerelési munkák során kerülni kell a veszélyes porrészecskék kibocsátását, hogy ne sérüljenek a környezetben lévő személyek.

### ▲ VIGYÁZAT

Bármilyen munkavégzés közben a terméken/termékkel tartsák be a hulladékkelkerülésre és szabályszerű felhasználásra/megsemmisítésre vonatkozó törvényes előírásokat!

### 8.1 Műanyagok

Az esetlegesen felhasznált műanyagokat hacsak lehet, szelektálva kell leselejtezni. A műanyagokat a törvényi korlátozás figyelembevételével távolítsuk el.

### 8.2 Fémek

Az esetlegesen felhasznált fémeket szelektálva kell leselejtezni. Az ártalmatlanítást engedélyezett vállalat által kell elvégezni.

### 8.3 Szűrőelemek

Az esetleg felhasznált szűrőelemeket a törvényi rendelkezések figyelembevételével távolítsuk el.

## 9 Függelék

### 9.1 EU-megfelelőségi nyilatkozat

|                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Megnevezés:       | Levegőfelügyelő rendszer                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Gyártási sorozat: | AirWatch                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Típus:            | 390200, 390210 (adott esetben eltérő cikkszám egyéb termékváltozatnál)                                                                                                                                                                                                                 |
| Gépazonosító:     | (Sorozatszám) lásd a termék típustábláján<br>A terméket a következő EK-irányelvek szerint fejlesztették, tervezték meg és gyártották:<br>2014/53/EU – Rádióberendezések irányelv<br>2014/30/EU – Az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó irányelv<br>2011/65/EU – RoHS-irányelv |
| Cég:              | A következő kizárólagos felelőssége<br>KEMPER GmbH<br>Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden                                                                                                                                                                                              |

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN ISO 12100:2010: Gépek biztonsága. A kialakítás általános elvei

EN IEC 61000-6-2:2019: Elektromágneses összeférhetőség. Zavartűrés

EN IEC 61000-6-4:2019: Elektromágneses összeférhetőség. Zavarkibocsátás

ETSI EN 301 489-1 ElectroMagnetic Compatibility (EMC)

ETSI EN 301 489-52 ElectroMagnetic Compatibility (EMC)

ETSI EN 301 511 Global System for Mobile communications (GSM)

ETSI EN 301 908-2 IMT cellular networks

Az alkalmazott szabványok, irányelvek és specifikációk listája a gyártónál érhető el. A termékhez tartozó használati utasítás szintén elérhető.

Felhatalmazott személy:

Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Németország

A fent megnevezett személy felel meghatalmazottként a műszaki dokumentáció összeállításáért a 2006/42/EK irányelv VII. melléklete értelmében.

Vreden, 27.02.2026

Hely, dátum

B. Kemper

Ügyvezető

Az aláíró adatai

## 9.2 UKCA Declaration of Conformity

Designation: General ventilation monitoring system  
 Series: AirWatch  
 Type: **390200, 390210** (possibly different article numbers for other product variants)  
 Machine ID: (Serial number) see type plate on product  
 This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives  
 Recreational Craft Regulations 2017

The product continues to comply with the provisions of the Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

At the sole responsibility of  
 Company: **KEMPER GmbH**  
 Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design  
 BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments  
 BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments  
 ETSI EN 301 489-1 Electromagnetic Compatibility (EMC)  
 ETSI EN 301 489-52 Electromagnetic Compatibility (EMC)  
 ETSI EN 301 511 Global System for Mobile communications (GSM)  
 ETSI EN 301 908-2 IMT cellular networks  
 BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.  
 Additional information:

UK Authorised Representative:  
 United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.  
 Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA  
 The above-mentioned person is authorized to compile the technical documentation in Schedule 2 of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008.

Vreden, 27.02.2026

Place, date

B. Kemper

CEO

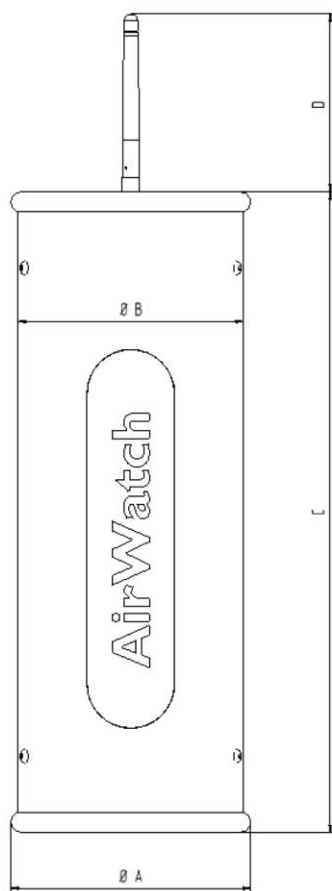
Identification of the signatory

### 9.3 Műszaki adatok

| Alapadatok                                           | Műszaki adatok                        |        |
|------------------------------------------------------|---------------------------------------|--------|
| <b>Típus</b>                                         | 390200                                | 390210 |
| Méreték (Mé x Ma) mm [hüvelyk]                       | 128 x 340 [5,04 x 13,39]              |        |
| Súly kg [lbs]                                        | 2,9 [6]                               |        |
| Csatlakozó feszültség                                | 100–240 V AC, 50–60 Hz                |        |
| Teljesítményfelvétel W                               | 10                                    |        |
| Rádióhullám szabvány                                 | 2G, 3G, 4G                            |        |
| Megengedett környezeti hőmérséklet (üzemben) °C [°F] | +5 és +40 között [+41 és +104 között] |        |
| <b>Mérési tartomány</b>                              |                                       |        |
| Részecskeméret µm                                    | 0,1-től                               |        |
| Porkoncentráció mg/m <sup>3</sup>                    | 0-tól körülbelül 15-ig                |        |
|                                                      |                                       |        |
| <b>Kiegészítő információk</b>                        |                                       |        |
| Állvány menetmérete col/hüvelyk                      | 1/4                                   |        |
|                                                      |                                       |        |

1. táblázat: Műszaki adatok

## 9.4 Méretlap



11. ábra: Méretlap

| Szimbólum | Méret mm [in] | Szimbólum | Méret mm [in] |
|-----------|---------------|-----------|---------------|
| A         | 128 [5,0]     | C         | 340 [13,4]    |
| B         | 120 [4,7]     | D         | 160 [6,3]     |

10. táblázat: Mérettáblázat

## 9.5 Pótalkatrészek és tartozékok

| Folyósz<br>• | Megnevezés                                      | Megjegyzés | Cikkszám             |
|--------------|-------------------------------------------------|------------|----------------------|
| 1            | Ütődés elleni védelem                           | 1 ×        | 1400232              |
| 2            | Hálózati tápegység<br>csatlakozódugó és adapter |            | 3605123 +<br>3605124 |
| 3            | Mobilantenna                                    |            | 3605170              |
| 4            | Érzékelőkártya                                  |            | 360506301            |
| 5            | Fali tartó                                      | Tartozék   | 390250               |
| 6            | Teleszkópos állvány                             | Tartozék   | 390251               |
| 7            | 5 méter kábel M8<br>csatlakozódugóval           | Tartozék   | 1241724              |

11. táblázat: Pótalkatrészek és tartozékok



**Deutschland (HQ)****KEMPER GmbH**

Von-Siemens-Str. 20  
D-48691 Vreden  
Tel. +49 2564 68-0  
Fax +49 2564 68-120  
mail@kemper.eu  
www.kemper.eu

**United Kingdom****KEMPER (U.K.) Ltd.**

Venture Court  
2 Debdale Road  
Wellingborough  
Northamptonshire NN8 5AA  
Tel. +44 1327 872 909  
Fax +44 1327 872 181  
mail@kemper.co.uk  
www.kemper.co.uk

**France****KEMPER sàrl**

7 Avenue de l'Europe  
F-67300 Schiltigheim  
Si vous appelez de France  
Tél. +33 800 91 18 32  
Fax +33 800 91 90 89  
De Belgique ou de l'étranger  
Tél. +49 2564 68-135  
Fax +49 2564 68-40135  
mail@kemper.fr  
www.kemper.fr

**China****KEMPER China**

Floor 2, Building 6  
No. 500 Huapu Road  
Shanghai 201799  
P.R. of China  
Tel. +86 (21) 5924-0978  
Fax +86 1852-1069-401  
info@kemper-china.com.cn  
www.kemper.cn.com

**Ceská Republika****KEMPER spol. s r.o.**

Pyšelská 393  
CZ-257 21 Porčí nad Sázavou  
Tel. +420 317 798-000  
Fax +420 317 798-888  
mail@kemper.cz  
www.kemper.cz

**United States****KEMPER Fume****Extraction Systems LLC**

31465 Stephenson Hwy  
Madison Heights  
MI, 48071 USA  
ph+1 (312) 815 5656  
info@kemper-na.com  
kemper-na.com

**Canada****KEMPER Fume****Extraction Systems**

1-2, 1249 Seagrave Road  
Woodstock, ON, N4T 0A8,  
Canada  
ph+1 (312) 815 5656  
info@kemper-na.com  
kemper-na.com

**Nederland****KEMPER B.V.**

Demmersweg 92  
Begane grond  
7556 BN Hengelo  
Tel. +49 2564 68-137  
Fax +49 2564 68-120  
mail@kemper.eu  
www.kemper.eu

**España****KEMPER IBÉRICA, S.L.**

Avda Diagonal, 421 3º  
E-08008 Barcelona  
Tel. +34 902 109-454  
Fax +34 902 109-456  
mail@kemper.es  
www.kemper.es

**India****KEMPER India**

55, Ground Floor, MP Mall  
MP Block, Pitam Pura  
New Delhi -110034  
Tel. +91.11.42651472  
mail@kemper-india.com  
www.kemper-india.com

**Polska****Kemper Sp. z o.o.**

ul. Grzybowska 87  
00-844 Warszawa  
Tel. +48 22 5310 681  
Faks +48 22 5310 682  
info@kemper.pl  
www.kemper.pl

